



Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki

SYNTHESIS

Bulletin d'informations



No 18

décembre 2008

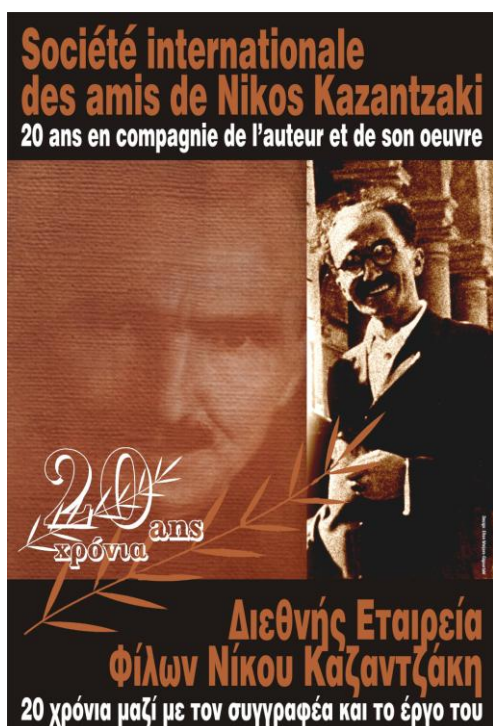
UN TEXTE DE NIKOS KAZANTZAKI

Jusqu'alors, c'est à Dieu que nous avons confié le Gouvernement du monde; le tour de l'homme était-il venu d'en assumer la responsabilité? Créons un monde, notre monde, à la sueur de notre front. Un vent de présomption, d'une présomption digne de Lucifer, avait soufflé entre mes tempes; le moment est venu, disais-je avec insolence, le moment est venu pour l'homme de recevoir dans son cœur tous les combats et toutes les espérances et, sans rien attendre de Dieu, de mettre lui-même de l'ordre dans le chaos, c'est-à-dire de le transformer en un monde. Conserve inflexible ton indépendance personnelle, pour te trouver debout quand viendra, au milieu du délire actuel de toute la terre, le moment de transformer les cris inarticulés en une parole simple et juste. En une Bonne Nouvelle.

Cette Bonne Nouvelle, je l'entends en moi comme le chant lointain d'un oiseau, comme les tout premiers souffles du printemps. Mon cœur est semblable à l'amandier, qui tandis qu'autour de lui règne encore l'hiver et qu'au-dessus de lui le ciel est tout sombre, a déjà reçu les annonces secrètes du printemps et que l'on voit brusquement, en plein mois de janvier, frissonner dans le vent froid, tout couvert de fleurs. Un vent violent soufflera peut-être, qui l'effeuillera; peu importe; il a fait son devoir, poussé un cri, crié qu'il a vu le printemps.

Rapport au Greco

2008 : UNE COMMÉMORATION REUSSIE



Affiche dessinée par Ellen Weijers-Gigourtaki, artiste photographe

Nous remercions nos adhérents et sympathisants, les élus, les autorités, les associations et les enseignants qui ont contribué au succès des manifestations du 20^e anniversaire.

Remise de distinctions

La cérémonie en l'honneur de personnes et d'institutions qui nous ont apporté leur aide constante au cours de ces vingt années, prévue pour le 10 décembre 2008, aura lieu le 4 mars 2009. Nous remettrons ainsi des plaquettes à : Mme le Ministre grecque des Affaires étrangères, à Mme Claire Anguélidou, ancienne Ministre de la culture et de l'éducation de la République de Chypre, aux ambassadeurs de France et de Suisse, au directeur des bureaux grecs de presse et de communication, à la radio publique grecque (ERA 5) et à l'Agence de presse athénienne et macédonienne (département de la diaspora grecque).

Implantation de la Société

Avec l'adhésion, en octobre 2008, du professeur Mohsen Ahmad Omer, chef du département de français à l'université Salahaddin, Erbil, Kurdistan, Irak, la Société est implantée désormais dans 107 pays. Nous espérons organiser en 2009 une manifestation dans cette université.

NOUVELLES INITIATIVES

L'année 2008 s'est achevée par l'Assemblée générale mondiale de la Société qui s'est tenue à Héraklion (Crète) le 13 décembre. Elle a marqué un tournant, car elle a défini les priorités pour les prochaines années et accentué son caractère international.

Sites Internet

Le site Internet en grec (www.amis-kazantzaki.gr) fonctionne depuis le 6 octobre 2008. Il connaît un succès remarquable si l'on en juge par le nombre des lecteurs et les réactions. Il présente de manière synoptique la vie et l'œuvre de Nikos Kazantzaki, sa portée internationale, les opinions exprimées sur celle-ci, les créations artistiques et nos activités. Le site en français sera publié ces prochains mois.

Par ailleurs, nous avons constitué deux groupes chargés de créer deux autres sites : anglophone, Constance Tagopoulos (contago@gmail.com), et hispanophone, Margarita Larriera (margu42@adinet.com.uy). Merci de prendre contact avec elles.

Revue « Le Regard crétois »

Des changements importants sont prévus. Le numéro 33 sera publié en français, tandis que les numéros suivants dans plusieurs langues. C'est ainsi que le sommaire, la préface et les textes de Nikos Kazantzaki seront publiés en anglais, en espagnol, en français et en grec. Les articles seront publiés dans une de ces langues. Nous pensons ainsi atteindre un public

plus large. Si vous souhaitez faire partie du comité de rédaction, vous pouvez nous écrire.

Éducation

Nous donnons une grande importance à ce secteur : page spéciale sur le site Internet en grec, référence fréquence dans *Synthesis*, conférences... Nous essayons ainsi par nos activités à faire connaître parmi les jeunes l'œuvre de Nikos Kazantzaki. Nous accentuerons notre travail en publiant les recherches universitaires, en organisant plusieurs manifestations dans les écoles et universités, des concours etc...

Colloque international : « Les aléas éditoriaux de l'œuvre de Nikos Kazantzaki en Grèce et dans d'autres pays »

On connaît la situation de l'édition des œuvres de Nikos Kazantzaki : beaucoup n'ont pas encore été éditées, on trouve peu de ses livres sur les rayons des librairies de la plupart de pays, on note de grands problèmes avec les traductions, il n'y a pas de notes introductives critiques par des spécialistes, la présentation des éditions laisse à désirer etc... Pour cette raison, nous avons cru nécessaire d'organiser, en liaison avec le Conseil Mondial des Crétois, la Mairie « Nikos Kazantzaki » et le Musée Nikos Kazantzaki, un colloque international les 27 et 28 juin 2009, à Héraklion et à Varvari-Myrtia.

Afrique

On ignore que Kazantzaki avait un lien spirituel fort avec ce continent dont il fait mention dans beaucoup de ses œuvres (*L'Odyssee*, dans quelques-uns de ses romans, ses récits de voyages, sa correspondance...). Des intellectuels africains très intéressés par l'œuvre du grand crétois nous demandent de les aider financièrement pour organiser des manifestations et des voyages culturels. La Société ne disposant pas de moyens financiers, Kiriaki Samuelsen, présidente de la section norvégienne et membre du Comité de coordination, a proposé qu'une section « adopte » une section africaine, ce qui a pour conséquence une collaboration dont les formes restent à définir. Il s'agit d'une proposition très constructive.

Le nouveau Comité de coordination

Conformément aux nouveaux Statuts, les membres du Comité de coordination ont été élus par la base, c'est-à-dire par les Conseils régionaux. Ceci démontre le caractère démocratique et représentatif de la Société. L'Assemblée générale a confirmé ce choix. Le nouveau Comité de coordination comprend désormais 47 membres, résidant dans 29 pays. Ils ont été élus pour la plupart pour la première fois. Nous leur adressons nos félicitations.

Par ordre alphabétique

- M. Nikos ALEXIOU, professeur d'université, New York, États-Unis d'Amérique
- Mme Monique ARBOUR, comptable, Granby, Canada
- Mme Svetlana BERIKASHVILI, professeur assistant à l'université, Tbilissi, Géorgie
- M. Chris CHRISTOFI, homme d'affaires, Sydney, Australie
- M. José Antonio COSTA IDEIAS, professeur d'université et traducteur, Lisbonne, Portugal
- M. Daniel DALIOT, médecin, Tel-Aviv, Israël
- M. Elias ELIADES, professeur d'université, Bogota, Colombie
- M. Vassilis ELOVARIS, économiste, homme d'affaires, Adélaïde, Australie
- M. Christos GALANOPOULOS, professeur de collège, Connecticut, États-Unis d'Amérique
- Mme Helena GONZALEZ VAQUERIZO, doctorante, Madrid, Espagne
- M. Basilius GROEN, professeur d'université, Graz, Autriche
- M. Benjamin HENDRICKX, professeur d'université, Brisbane, Australie
- M. Xénophon PAGALIAS, président de l'Office contre les Johannesburg, Afrique du Sud
- Mme HU Jingjing, professeur assistant à l'université, Shanghai, Chine

- Mme Milena JOVANOCIC, professeur d'université, Belgrade, Serbie
- M. John KALOKERINOS, directeur du département juridique du service fédéral des finances, Canberra, Australie
- Madame Sofia KANAKI, professeur de lettres, Héraklion, Grèce
- M. Kalle KASEMAA, professeur d'université et traducteur, Tartu, Estonie
- Madame Dimitra KATTOU, professeur de langues étrangères, Nicosie, Chypre
- Madame Zeynab KAZIMOVA, professeur d'université, Bakou, Azerbaïdjan
- M. Robert KOCH, professeur de lettres, Luxembourg
- Mme Roula KOKOLI juriste, Amsterdam, Pays-Bas
- M. Jean KOTA, artiste plasticien, Lubumbashi, République démocratique du Congo
- Mme Margarita LARRIERA, directrice culturelle, Montevideo, Uruguay
- Mme Elena LAZAR, traductrice, éditrice, Bucarest, Roumanie
- Monsieur Georges LAZARIOTIS, psychologue, Vérone, Italie
- Monsieur Michalis MICHAEL, professeur d'université, Melbourne, Australie
- Monsieur Léonidas NAOUMIS, dessinateur industriel, Brisbane, Australie
- M. Xénophon PAGALIAS, président de l'office contre les discriminations, Stockholm, Suède
- M. Anthony PHILLIPS, professeur de lettres et d'histoire, Perth, Australie
- Mme Yvette RENOUX-HERBERT, rédactrice, Paris, France
- Mme Marisa RIBEIRO DONATIELLO, professeur de lettres, Sao Paulo, Brésil
- Madame Kiriaki SAMUELSEN, professeur de lettres, traductrice, Oslo, Norvège
- M. Andriy SAVENKO, professeur d'université, Kiev, Ukraine
- M. Abdelaziz SBAL, libraire, Tétouan, Maroc
- M. Jean-Claude SCHWENDEMANN, professeur de lettres, Strasbourg, France
- Mme Elena STAMATIADIS DE ALMEDIA, responsable culturelle, Mexico, Mexique
- M. Georges STASSINAKIS, juriste, Genève, Suisse
- Mme Constance TAGOPOULOS professeur d'université, Athènes, Grèce
- Mme Lilika THLIVITOU, médecin dentiste, Alexandrie, Égypte
- M. Dimitri TZANOS, ingénieur chimiste, Genève, Suisse
- Monsieur Anthony VASSILIADIS, ancien fonctionnaire international, Santiago, Chili
- Madame Voula VETSI, professeur de lettres, Toronto, Canada
- Mme Dita VORECHOVSKA, professeur de langues, Prague, République tchèque
- Mme Chryssa VOULGARAKI, directrice de l'annexe de Larissa de l'Institut français, Larissa, Grèce
- Mme Athina VOYOUCA, écrivain, traductrice, Voula, Grèce
- M. Jaewon YU, professeur d'université, Séoul, Corée du Sud
- Madame Tamara YUSUPOVA, professeur de lettres, Tachkent, Ouzbékistan.

Le bureau du Comité de coordination

Le Comité de coordination, réuni à Héraklion le 14 décembre 2008, a nommé le bureau. Il est composé de :

- Georges STASSINAKIS, président
- Athina VOYOUCA, secrétaire
- Dimitri TZANOS, trésorier
- Constance TAGOPOULOS, responsable de l'édition anglophone du site Internet
- Margarita LARRIERA, responsable de l'édition hispanophone du site Internet.

Membres d'honneur

Les Conseils régionaux ont choisi de nommer membres d'honneur les personnes ci-dessous. L'Assemblée générale a confirmé ce choix. Nous leur adressons nos félicitations.

Par ordre alphabétique

- M. Panagiotis ANAPLIOTIS, ingénieur, Kalamata, Grèce
- Mme Monique ARBOUR, comptable, Granby, Canada

- M. Michel ARSLANIDIS, ingénieur électronicien, Alexandrie, Egypte
- Mme Svetlana BERIKASHVILI, professeur assistant d'université, Tbilissi, Géorgie
- Mme Anne Lise FRITSCH, comédienne, Genève, Suisse
- Mme Roula KOKOLI, juriste, Amsterdam, Pays-Bas
- M. Roussos KYPRIOTAKIS, Maire, Mairie « Nikos Kazantzaki », Peza, Crète, Grèce
- Mme Margarita LARRIERA, directrice culturelle, Montevideo, Uruguay
- M. Georges PHOTINOS, commerçant, Alexandrie, Egypte
- M. Andriy SAVENKO, professeur d'université, Kiev, Ukraine
- M. Georges STAMATIOU, écrivain, directeur émérite de lycée, Spetses, Grèce
- M. Stephanos TAMVAKIS, homme d'affaires, président du Conseil des Grecs de la Diaspora, Alexandrie, Egypte
- M. Antoine VASSILIADIS, ancien fonctionnaire international, Santiago, Chili.
- Mme WEIJERS-GIGOURTAKI, artiste photographe, Héraklion, Grèce

Salons internationaux du livre

√ **Grèce, Thessalonique.** La Société participera, pour la troisième fois consécutive, au *Salon international du Livre* qui se tiendra dans cette ville du 28 au 31 mai 2009. Nous remercions nos adhérents et sympathisants de Macédoine, en particulier Youli Ierapetritaki, responsable locale de la Société, pour leur aide.

√ **France, Ile d'Ouessant.** Grâce au travail de Zygmunt Blazinsky, président de la section française, un hommage sera rendu à Nikos Kazantzaki au *Salon international du Livre insulaire* qui se déroulera en Bretagne du 19 au 31 août 2009. Nous prévoyons une exposition, des conférences, des lectures...
Nous vous y attendons nombreux !

TRADUCTIONS

En kurde (Irak)

Liste établie par le professeur Ahmad Omer, chef du département de français à l'université Salahaddin, Erbil. Nous le remercions. Toutes les maisons d'édition sont à Erbil.

- *Les frères ennemis*, trad. Abdulkaren Shekami, 1989 (à compte d'auteur)
- *La liberté ou la mort*, trad. Kerimi Husani, éd. Aras, 2002
- *Rapport au Greco*, trad. Dilawer Qeredaxi, éd. Aras, 2005
- *Alexis Zorba*, trad. Rauf Begerd, éd. Serdem, 2005
- *Le jardin des rochers*, trad. Jelil Kakeweyis, éd. Soran, 2005
- *Le Christ recrucifié*, trad. Dilawer Qeredaxi, éd. Aras, 2005
- *La dernière tentation*, trad. Karim Deshti, éd. Mukiryani, 2006
- *Le pauvre d'Assise*, trad. Dilawer Qeredaxi, éd. Aras, 2006.

En turc

Liste établie par le professeur Ari Tsokona que nous remercions. Toutes les maisons d'édition sont à Istanbul.

- *Vie et aventures d'Alexis Zorba*, trad. Ahmet Angin, éd. Ataç Yayinlari, 1963, trad. Ahmet Angin, éd. Can Yayinlari, 2007
- *Le pauvre d'Assise*, trad. Sabiha Serim, éd. Habora Yayinlari, 1970, trad. Ender Gürol, éd. Cem Yayinlari, 1974, trad. Sabiha Serim, éd. Yalçin Yayinlari, 1995, trad. Ender Gürol, éd. Iz Yayincilik, 2003
- *Rapport au Greco*, trad. Ahmet Angin, éd. E. Yayinlari, 1975, trad. Ahmet Angin, éd. Can Yayinlari, 2003
- *La dernière tentation*, trad. Ender Gürol, éd. Fono Matbaasi, 1969, trad. Ender Gürol, éd. Cem Yayinevi, 2002
- *En voyageant, Espagne*, trad. Ahmet Angin, éd. Habora Kitabevi, 1968, trad. Ahmet Angin, éd. Tel Yayintari, 1973
- *Les frères ennemis*, trad. Kosta Daponte, éd. E. Yayinlari, 1969, trad. Aydin Emeç, éd. Can Yayinlari, 2000
- *Le jardin des rochers*, trad. Ahmet Angin, éd. Kitas Yayinlari, 1971
- *Toda Raba*, trad. Ahmet Angin, éd. Habora Kitabevi, 1968
- *Capétan Mihalıs*, trad. Nevzat Hatko, éd. Ararat Yayinlari, 1967, trad. Nevzat Hatko, éd. Can Yayinlari, 1993
- *Le Christ recrucifié*, trad. Sumru Atesdaglı, éd. Habora Yayinlari, 1971, trad. Gülem

Aktas, éd. Oda Yayinlari, 1998, trad. Tugrul Tanyol, éd. Can Yayinlari, 1999.

PUBLICATIONS

√ Yannis-Marios Koliopoulos, *Voyageur avec l'« Ulysse » Nikos Kazantzaki*, éd. Stephanos D. Vassilopoulos, Athènes, 2008 (en grec).

√ Manolis G. Papamastorakis, *Nikos Kazantzaki, un grand Créateur, sur le chemin de sa vie et de son œuvre*, Vivlioekdotiki Anastassaki, Athènes, 2008 (en grec).

√ *Nikos Kazantzaki : la passion de la liberté*, actes des colloques organisés en 1996 et 2001 par l'université de Kiev, l'ambassade de Grèce et notre Société, Kiev, 2008 (en ukrainien et en grec)

√ *Rapport au Greco*, extrait, traduit par le professeur Kaarina Rein et publié dans *Akadeemia*, revue de l'Union des écrivains d'Estonie, numéro 9, 2008 (en estonien).

√ *Nikos Kazantzaki (1883-1957) et son époque*, actes du colloque organisé à Münster, publiés par la revue *Choregia*, no 6 Münster 2008 (en allemand)

√ Lors de la manifestation organisée avec succès à Séoul le 30 octobre 2008 par le président de la section sud-coréenne de la Société, le professeur Jeawon Yu, nous avons constaté la publication en coréen de toute l'œuvre de Nikos Kazantzaki. Nos vives félicitations aux traducteurs et à l'éditeur (la liste sera publiée dans le prochain numéro de *Synthesis*).

LES DERNIERES ET PROCHAINES ACTIVITES

Nous relatons ci-dessous les manifestations qui ne figuraient pas dans les précédents numéros de *Synthesis*. Nos lecteurs grécophones trouveront plus d'informations et des photos sur le site de la Société (www.amis-kazantzaki.gr rubriques « Paideia » et « Ekdilossis »). Enfin, nous remercions et félicitons toutes les personnes, en particulier les jeunes, qui ont participé ou vont participer aux manifestations, à la création et au fonctionnement des sections.

Écoles et universités

- **Allemagne, Berlin, 13 mars** : exposé de Georges Stassinakis au gymnase grec.
- **Australie, Perth, 9 décembre** : remise des prix à Anna-Maria Dimopoulos, Anthony Komninos et Rebecca Kristoff, vainqueurs du concours organisé dans le gymnase St Andrews par le professeur Katerina Reklitis, présidente de la section de l'Australie occidentale de la Société.
- **Brésil, Sao Paulo**. La section a consacré les derniers quatre mois de l'année 2008 à des discussions, deux fois par mois, parmi les jeunes de 15 à 25 ans autour du livre *Alexis Zorba*. Les jeunes ont montré un grand intérêt et l'ont expliqué dans leurs propres écoles.
- **Chili, Santiago, 11 novembre** : remise des prix aux lauréats du concours organisé parmi les jeunes par la section et la fondation Moustakis.
- **Chine, Shanghai**
- **Colombie, Bogota, université Javeriana, 3 décembre** :
- **Cuba, La Havane, 7 novembre** : remise des prix aux lauréats du concours organisé par la section parmi les étudiants de la faculté des lettres et des arts de La Havane et d'universités latino-américaines.
- **Espagne, Madrid, université autonome, 27 novembre** : présentation de la Société par Blanca Vila, membre de la Société, et conférence d'Helena Gonzalez Vaquerizo, doctorante, sur *L'Odyssée dans L'Odyssée : Nikos Kazantzaki réécrit Homère*.
- **Etats-Unis d'Amérique, Connecticut, Stamford**. Christos Galanopoulos, responsable local de la Société, a enseigné durant l'année 2008, dans le cadre de son cours de philosophie contemporain, Nikos Kazantzaki. Il a lié plus spécialement Kazantzaki aux grands courants de la pensée philosophique

(rationalisme empirisme, existentialisme...) et au multiculturalisme. *New York*

• **France, Toulouse, 26 janvier, lycée Toulouse-Lautrec** : invité par l'association « Horizons grecs », Georges Stassinakis donnera une conférence sur *L'œuvre de Kazantzaki, sa pensée et ses relations avec la France*.

• **Géorgie, université d'état, Tbilissi, 9 décembre** : séminaire de Svetlana Berikashvili, présidente de la section locale de la société, sur *Kazantzaki sur Internet*.

• **Grèce, Kalamata Ecoles Bougas, 14 octobre** : exposé de Christina Argyropoulou. **Lycée de Rethymno, 12 décembre** : exposé d'Athina Vouyouca. **Gymnase d'Agios Nikolaos** : exposé de Georges Stassinakis. **Thessalonique, université** : Arabatzidou, lecteur de philologie néohellénique...

• **Luxembourg**. Le professeur Robert Koch, président de la section et membre du comité de coordination donne actuellement des cours et des conférences à des étudiants sur des « sujets grecs » ; il y est souvent question de l'œuvre de Kazantzaki. Voici quelques exemples. Cours du premier chant de *l'Iliade* : la traduction de Nikos Kazantzaki et de Yannis Kakridis y est discutée ; autour d'Homère, *Les chants Cypriens et la figure d'Hélène*, l'Hélène de Kazantzaki est évoquée. Robert Koch prépare un cycle de conférences sur *Euripide, poète épique* et sur les trilogies consacrées à Prométhée ; il y aura des comparaisons avec l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

• **Portugal, Lisbonne, université, 17 décembre** : conférence du professeur José Antonio Costa Ideias, président de la section et lecture d'extraits d'œuvres de Kazantzaki traduits par l'orateur.

• **Roumanie, université de Bucarest, département des langues étrangères** : travail de fin d'études de Maria-Magdalena Hogas sur *L'amitié de Kazantzaki avec Panaït Istrati. Iasi*,

• **Ukraine, Simferopol, université, 1-15 décembre** : journées Nikos Kazantzaki. Organisées par la section ukrainienne de la Société, l'université nationale « V.I. Vernadsky » et la fondation hellénique de la culture, elles comprenaient : des expositions sur la vie et l'œuvre de Kazantzaki et une table ronde sur *Les idées politiques de Kazantzaki*, par le professeur Andriy Savenko, président de notre section, et *Les symboles dans l'œuvre de Kazantzaki*, par Svitlana Perepliotchykova, enseignante, membre de la Société.

Autres manifestations

Afrique du Sud, Johannesburg

• **Allemagne, Berlin, 14 mars**. En voyageant avec Nikos Kazantzaki. Manifestation organisée par la Société, la communauté hellénique, l'association des diplômés universitaires grecs et l'association des Macédoniens.

• **Australie, Canberra, février**. Grâce à John Kalokerinos, membre du Comité de coordination, une section sera créée dans la capitale australienne. A cette occasion, Alfred Vincent, secrétaire de la section de Sydney, donnera une conférence.

• **Autriche, Graz et Vienne**. En liaison avec l'ambassade de Grèce, Bert Groen, président de la section et membre du comité de coordination, organisera des manifestations les prochains mois.

• **Belgique**

• **Brésil, Sao Paulo, 29-30 novembre**. Lecture d'extraits des œuvres suivantes de Nikos Kazantzaki : *Voyages en Egypte et en Russie, Ascèse, L'Odyssée, Rapport au Greco, Le pauvre d'Assise, Alexis Zorba, Le Christ recrucifié, Le jardin des rochers et Couros*

• **Bulgarie, Sofia**. Un hommage sera rendu prochainement à Gueorgui Koufov, traducteur des œuvres de Kazantzaki et fondateur de la section bulgare de la Société.

• **Canada, Granby, 28 septembre 2008** : création par Monique Arbour et des amis d'une section de la Société.

• **Chili, Santiago, 25 mars** : assemblée générale de la section et conférence d'un professeur. Par ailleurs la section annonce au cours du premier semestre 2009, la réédition en espagnol en 24 fascicules de *L'Odyssée* et la projection du film *El Greco*, suivie d'une conférence sur *Rapport au Greco*.

• **Égypte, Alexandrie, 4 décembre** : élection de Lilika Thlivitou en qualité de présidente de la section égyptienne et lecture par

Manolis Maragoulis, directeur de la fondation de la culture hellénique, du récit de voyage de Kazantzaki relatif à sa rencontre avec le poète Constantin Cavafy.

• **Espagne, Barcelone, 22 janvier** : création d'une section, présentation de la Société par Blanca Vila, membre de la Société, et conférence d'Helena Gonzalez Vaquerizo, présidente de la section de Madrid et membre du Comité de coordination, sur *L'Odyssée dans L'Odyssée : Nikos Kazantzaki réécrit Homère*

• **Grèce, conférences d'Athina Vouyouca, membre du Comité de coordination** : **Larissa, 4 décembre** : *La poésie de la réalité et la réalité de la poésie* : « Rapport au Greco » de Nikos Kazantzaki. **Thessalonique, 5 décembre** : *La poésie de la réalité et la réalité de la poésie* : « Rapport au Greco » de Nikos Kazantzaki. **Corinthe, 18 décembre** : *Kazantzaki et la nature*.

Table ronde Kazantzaki et la Grèce antique

• **Israël, Tel-Aviv, juillet** : manifestation de la section locale.

• **Italie**

• **Norvège, Oslo, 20 février**

• **République tchèque, Prague, 31 janvier** : fête annuelle de la section avec accompagnement.

• **Suisse, Nyon, 10 mars** : exposé de Janine Yates-Renoux, membre du comité de la section suisse de la Société, et lecture d'extraits de l'œuvre de Kazantzaki. **Genève, 6 avril** : projection du film *Le Christ recrucifié*, suivie d'un débat.

• **Uruguay, Montevideo**

• **Pays-Bas**

• **Roumanie, Iasi**.

FILMS : LE CHRIST RECRUCIFIÉ ET ZORBA LE GREC

On sait que des adaptations cinématographiques de trois livres de Nikos Kazantzaki *Le Christ recrucifié, Vie et aventures d'Alexis Zorba*, et *La dernière tentation* ont été faites. Les deux premiers ont été tournés en Crète : le premier en 1956 à Kritsa, mairie d'Agios Nikolaos, département de Lassithi, et le second en 1964 à Stavros, mairie d'Akrotiri, département de Hania.

DONS

• **Le Regard crétois** : Kleopatra Prifti (Athènes) • **Synthesis** : sections suisse et hellénique • **plaquettes commémoratives** : Kleopatra Prifti (Athènes) • **création du site Internet en français** : Claudette Falataki-Muller (Genève).

Merci de votre geste généreux

SOUVENIR

Comme chaque année, notre Société a célébré, le 25 octobre une messe sur la tombe de Nikos Kazantzaki à Héraklion.

© SYNTHESIS, bulletin d'informations

Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en version anglaise, espagnole, française, grecque, portugaise et russe. Maquette : Michel Comte (Genève). Dessin : Takis Kalmouhos. Dépôt légal du no 18 : décembre 2008. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1€, Fax : ++ 41 22 782 43 18. Courriel : georges.stassinakis@vtxmail.ch

